LEE, COMPLETA Y APRENDE. ANÁLISIS DE LAS INSTRUCCIONES EN EL MATERIAL INTERACTIVO DIGITAL PARA LA ENSEÑANZA DE LENGUAS

M. VICENTA GONZÁLEZ ARGÜELLO
Universitat de Barcelona
BEGOÑA MONTMANY MOLINA
Universitat de Barcelona-Internatiotnal House (Barcelona)
JOAN TOMÀS PUJOLÀ
Universitat de Barcelona

RESUMEN

El trabajo que aquí se presenta se centra en el análisis de las instrucciones que los materiales digitales interactivos ofrecen al alumnado para la realización de actividades. Para hacer ese análisis no sirven las categorías de análisis utilizadas hasta ahora en el estudio del material analógico, es necesario diseñar una herramienta que contenga los elementos posibles en los nuevos materiales. El objetivo de este trabajo es presentar la herramienta que nos facilite el análisis de los nuevos materiales con el fin último de poder guiar a profesores y editores en la selección y el diseño del material digital interactivo.

Palabras clave: Material digital interactivo, instrucciones, discurso didáctico

ABSTRACT

The paper we are presenting today focuses on analysing the instructions for carrying out activities that interactive digital materials provide for students. An analysis of this kind cannot be performed based on the categories of analysis used up until now in the study of analogue material: a tool that encompasses the elements that are possible in new materials must be designed. The aim of this paper is to present a tool that facilitates analysis

of new materials, with the ultimate goal of guiding teachers and publishers in the selection and design of interactive digital material.

Keywords: Interactive digital materials, instructions, teaching discourse

1. INTRODUCCIÓN[1]

La diversidad de soportes para los materiales con los que se cuenta en la actualidad para la enseñanza de lenguas obliga a interesarse por las diferencias existentes entre todos ellos. Es de esperar que los nuevos dispositivos móviles que se están incorporando en los procesos de enseñanza en las aulas introduzcan cambios respecto de los que hasta hace poco se podían presentar solo en soportes analógicos.

Este trabajo de investigación surge por el interés en el programa *Escuela 2.0* (BOE, 5/08/2009) y en la inversión llevada a cabo por el gobierno central y los autonómicos en equipamiento, recursos y materiales digitales. El programa *Escuela 2.0,* cuyo objetivo es dotar de ordenadores a alumnos de primaria y secundaria para desarrollar su competencia digital, está siendo ya evaluado desde la perspectiva de los usuarios: docentes y alumnos (Sancho, 2008; Sancho et al., 2008; Sancho y Alonso, 2011). Es necesario también contemplar otro de los agentes que interviene en este proceso: los materiales diseñados para el aprendizaje a través de ordenadores desde editoriales y centros de enseñanza. Nuestro proyecto se centra en el análisis de dichos materiales y en concreto el análisis de la interactividad a partir de las instrucciones para la realización de actividades como elemento propiciador de los procesos de enseñanza aprendizaje.

2. OBJETIVOS

[1] Este trabajo se enmarca en el proyecto EDU2012-38049, La interactividad en los materiales digitales de lengua: análisis para el desarrollo de la competencia comunicativa en primaria y ESO.

La implantación de dispositivos móviles en los centros escolares para la enseñanza de lenguas, nos ha llevado a interesarnos por las posibilidades de interacción que se generan a través de estas nuevas herramientas. El objetivo de nuestra investigación es diseñar una herramienta que permita analizar las instrucciones proporcionadas por estos entornos de aprendizaje para la realización de actividades desde una perspectiva didáctica (Harmer, 1998, Alonso, 2000), lingüística (González, 2001) y desde una perspectiva funcional (Bayés y Montmany, 2012). Esta herramienta ha de facilitar el análisis de las instrucciones que se presenta a través de los entornos digitales para compararlo con las instrucciones proporcionadas por los materiales en soporte papel.

En concreto, nos interesa la dimensión clave que los materiales digitales interactivos (MDI) pueden proporcionar: la interactividad. Partimos de que la interactividad es el elemento que activa un tipo de aprendizaje acorde con las demandas educativas y sociales del momento. No obstante, consideramos que en muchos materiales existentes no se aprovecha el potencial didáctico de la interactividad que los MDI ofrecen por lo que se han de introducir mejoras para que incluyan actividades que promuevan un aprendizaje interactivo significativo y por lo tanto propicien el desarrollo de la competencia comunicativa de los alumnos, al tiempo que promuevan las posibilidades que los MDI poseen como el uso de textos multimodales o de recursos ajenos al propio material.

3. MARCO TEÓRICO

3.1 La interactividad

Sims (1997) clasifica la interactividad en diversos conceptos no excluyentes que hacen referencia a diversas tareas instruccionales que ayudan a entender la relación que se establece entre el material digital y el aprendiente. Más tarde, Sims (2000) analiza los elementos de la interactividad *online* a través de los cuatro componentes clave de cualquier diseño instruccional: el aprendiente, el contenido, la pedagogía y el contexto. Por su parte, Moore (1993) define la interactividad en términos de pedagogía en la que el alumno interactúa

con los elementos o personas y parte de la creencia de que el conocimiento se construye a través de esta interacción:

- la **relación alumno-contenido** implica conectar el contenido con las creencias del alumno y el conocimiento;
- la **relación alumno-profesor** incluye información y orientación para el alumno por parte del instructor;
- la de **alumno-alumno** implica procesos que dan lugar a las aclaraciones y la construcción del conocimiento, y
- la relación del **alumno-interfaz** es una función del sistema a través del cual el alumno puede interactuar con el contenido, el instructor u otros alumnos.

En los procesos de enseñanza-aprendizaje de lenguas las cuatro relaciones de Moore (1993) son clave para el desarrollo de la competencia comunicativa de los alumnos. En este trabajo nos centraremos en el análisis de la interactividad recogiendo las ideas de Sims (2000) en cuanto a la importancia de la relación de los alumnos con el contenido; y, también, tendremos en cuenta las relaciones que el alumno establece con la interfaz que aloja esos contenidos (Moore, 1993).

3.2 Las instrucciones

Entendemos por instrucciones los enunciados que contienen el conjunto de reglas para la realización de una actividad. Estas reglas pueden perseguir una reacción tanto lingüística como no lingüística. Estos enunciados aparecen en dos entornos en el material digital didáctico: a) en el marco de la actividad (sea en actividades de presentación, práctica, síntesis o evaluación) y su objetivo es dar información acerca de lo que ha de hacer el alumno para la **realización de la actividad**; b) en el marco de la interfaz, al margen de la actividad, en las zonas marginales de la pantalla y su objetivo es dar ofrecer información al alumno sobre las **posibilidades de navegación del material**.

Numerosos trabajos previos han reflexionado sobre el lenguaje instruccional desde tres vías fundamentalmente: los estudios sobre

funciones del lenguaje instruccional (Sinclair y Coulthard 1975, Sinclair y Brazil 1982, Stubbs 1983, Holmes 1983; Cazden 1988, González, 2001; Bayés 2012); los trabajos que han analizado las formas lingüísticas para dar instrucciones (Holmes 1983, Tapper 1994, González 2000); y, por último aquellos trabajos concentrados en los consejos para mejorar la efectividad de las directrices del profesor en el aula (Parrot 1993, Ur 1996, Harmer 1998, Watson 1998, Alonso 2000).

3.2.1. Las instrucciones desde la perspectiva funcional

Este trabajo se inscribe en la tradición de estudios sobre el análisis del discurso (Brown y Yule, 1983), en concreto, el análisis del discurso del profesor. El análisis del discurso se ha preocupado por estudiar las formas lingüísticas en contexto, en relación a los objetivos y funciones a las que están destinadas. Y autores como Sinclair y Coulthard (1975) ofrecen un modelo de análisis del discurso didáctico que facilita la aproximación al discurso generado en el aula para vehicular instrucciones. Partimos de la propuesta de estos autores para centrarnos únicamente en las instrucciones facilitadas por el MDI. Las funciones seleccionadas con las siguientes:

- Informar
- Explicar
- Exhortar
- Ordenar o mandar

3.2.2. Las instrucciones desde la perspectiva de la descripción formal de la lengua

La lengua española presenta diferentes posibilidades para vehicular órdenes y transmitir instrucciones. Interesa para esta investigación la información expuesta en diferentes gramáticas descriptivas sobre las estructuras sintácticas que se utilizan para actualizar la función de dar órdenes e instrucciones (RAE, 1973; Gili Gaya, 1961; Alarcos, 1994; Lapesa, 1996; Garrido, 1999; y Gómez Torrego, 1999).

Los modos y tiempos verbales que vehiculan las instrucciones en español son los siguientes: el imperativo, el presente de indicativo (incluyendo las perífrasis de obligación y las incoativas), el presente de subjuntivo, el futuro simple, el infinitivo, el condicional y el imperfecto (ambos con verbos de voluntad).

3.2.3. Las instrucciones desde la perspectiva didáctica

Los expertos en didáctica de lenguas aconsejan a los profesores cómo mejorar la eficiencia en la comunicación de las instrucciones y coinciden en tres aspectos: brevedad, sencillez y con ejemplificaciones (Harmer 1998, Alonso 2000).

4. METODOLOGÍA

A continuación presentamos el listado de materiales que configuran el corpus de validación de categorías: Instituto Cervantes para la enseñanza del español a niños; libro digital para la asignatura *Lengua y literatura castellana* de 1º de ESO de la Ed. Santillana y de 6º de Educación Primaria; espacio web de la Ed. Vicens Vives para la asignatura *Lengua castellana* (4º curso de ESO); cuadernos de trabajo de la Ed. Barcanova para la asignatura *Lengua y literatura castellana* de 1º de ESO y de 6º de Eduación Primaria; Moodle de la asignatura *Lengua castellana* de 1º de ESO de un centro de enseñanza público.

La primera propuesta de herramienta de análisis se diseñó partiendo exclusivamente de la bibliografía existente desde las tres perspectivas de análisis mencionadas. Posteriormente, se validaron las categorías contenidas en la plantilla, lo que obligó a redefinirlas. La propuesta que presentamos es el resultado de los reajustes hechos a partir de la primera experimentación con el MDI.

4.1 Resultados del análisis: diseño de la plantilla de análisis

La plantilla, como herramienta de análisis de las instrucciones en el MDI, se divide en 5 bloques, que a su vez contienen los descriptores que se han extraído de las diferentes perspectivas teóricas.

CANAL	Oral
	Escrito
LUGAR EN LA SECUENCIA	Principio
	Medio
	Final
FUNCIÓN COMUNICATIVA	Explicativa
	Informativa
	Exhortativa
	Orden o mandato
	Ejemplificadora
ESTRUCTURA DEL ENUNCIADO	Imperativo
	Infinitivo
	Perífrasis de obligación
	Verbos en presente de indicativo
PERSPECTIVA DIDÁCTICA	Sencillez y brevedad
	Con ejemplificaciones
	Con comprobación

A continuación presentamos dos actividades para ilustrar los elementos que integran la herramienta de análisis, a modo de ejemplo de lo visto en los diferentes materiales analizados.



Instrucciones:
- escritas y orales
- al inicio de la actividad
- función de ordenar cuatro acciones
- en imperativo
- breves y sencillas

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/mimundo/mimundo/default.html



Instrucciones:
- escritas
- al inicio de la actividad
- función de completar esquema
- en imperativo
- breves y sencillas

http://www.e-vocacion.es/files/html/189644/recursos/U02/index.html

En las dos actividades, las instrucciones se presentan en imperativo, de forma muy breve y sencilla, algo coherente con la mínima complejidad de las acciones que han de desarrollar los alumnos. La primera actividad, además de ofrecer las instrucciones de modo oral, aprovecha el potencial tecnológico y las ofrece también de modo oral.

5. CONCLUSIONES

En el transcurso del diseño de la herramienta, se ha podido constatar que los MDI reproducen el modelo de instrucciones de los materiales escritos tanto si se presentan por medio del canal escrito como del canal oral: predominan los enunciados que contienen formas imperativas, a diferencia de lo que sucede en el discurso generado en el aula donde se utiliza un amplio repertorio de enunciados en el que el imperativo es el modo menos utilizado.

Podemos afirmar que las instrucciones ofrecidas por los MDI son menos variadas, parece pues que los autores de materiales se guían más por un modelo de lengua próximo a la lengua escrita dejando de lado el modelo de lengua oral. Otro motivo posible para tal elección es la simplicidad de las tareas que han de realizar los alumnos: estas actividades no requieren demasiado esfuerzo cognitivo quizás por eso se utiliza la forma más simple de dar instrucciones.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Alarcos, E. (1994): *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, Real Academia Española

Alonso, E. (1994/2000): *¿Cómo ser profesor/a y querer seguir siéndolo?*, Madrid, Edelsa.

Bayés, M. y Montmany, B. (2012): "Instrucciones en el aula de ELE: pasado, presente y futuro", *XXXIII Congreso Internacional ASELE*, Girona, Universitat de Girona.

Brown, G. y Yule, G. (1983): *Análisis del discurso*, Madrid, Visor [trad. española 2005].

Cazden, C.B. (1988): *El discurso en el aula: el lenguaje de la enseñanza y del aprendizaje*, Barcelona, Paidós. [trad. española 1991].

Garrido, J. (1999): "Los actos de habla. Las oraciones imperativas", I. Bosque y V. Demonte (dirs.) *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, pp. 3879-3929.

Gili Gaya, S. (1961): *Curso superior de sintaxis española*, Barcelona, Vox.

Gómez Torrego, L. (1999): "Los verbos auxiliares. Las perífrasis verbales de infinitivo", I. Bosque y V. Demonte (dirs.) *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, pp. 3223-3391.

González, M. V. (2001): *Modificaciones en el discurso del profesor de español como lengua extranjera*, [Disponible en http://tesisenred.net/bitstream/handle/10803/1302/01.MVGA_TESIS.pdf?sequence=1]

González, M. V. (2000): "El imperativo y su presentación en los manuales de español como lengua extranjera para nivel principiante", en *XI Congreso Internacional de ASELE ¿Qué Español Enseñar? Norma y Variación Lingüísticas en la Enseñanza del Español a Extranjeros*. Zaragoza, 2000 [Disponible en http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/11/11_0383.pdf]

Harmer, J. (1998): *How to teach English*, Essex, Longman.

Holmes, J. (1983): "The structure of teachers' directives", *Language and Communication*, Nueva York, Longman Inc., pp. 89-115.

Lapesa, R. (1996): *El español moderno y contemporáneo*, Madrid, Cátedra.

Moore, M. (1993): "Theory of transactional distance", in Desmond Keegan (eds.) *Theoretical Principles of Distance Education*, London & New York: Routledge.

Parrot, M. (1993), *Tasks for Language Teacher*, Glasgow, Cambridge University Press.

RAE (1973): *Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española,* Madrid, Espasa-Calpe

Sancho, J.M. (2008). "De TIC a TAC, el difícil tránsito de una vocal", en *Investigación en la Escuela*, 64, 19-29.

Sancho, J.M. et al. (2008). "La formación del profesorado en el uso educativo de las TIC: una aproximación desde la política educativa", en *Praxis Educativa*, 12, 10-22.

Sancho, J.M. & Alonso, C. (2011). *Cuatro casos, cuatro historias de uso educativo de las TIC*, [Disponible en http://diposit.ub.edu/dspace/handle/2445/17122]

Sims, R. (1997): "Interactivity: A forgotten art?", *Computers in Human Behavior, 13*(2), 157-180. [Disponible en http://intro.base.org/docs/interact/]

Sims, R. (2000): "An interactive conundrum: Constructs of interactivity and learning theory", *Australian Journal of Educational Technology, 16* (1), 45-57.

Sinclair, J. y Brazil, D. (1982), *Teacher talk*, Oxford, Oxford University Press.

Sinclair, J. y Coulthard, M. (1975): *Towards an Analysis of Discourse: The English Used by Teachers and Pupils*, Oxford, Oxford University Press.

Stubbs, M. (1983): *Análisis del discurso*, Madrid, Alianza Editorial. [trad. española 1987)

Tapper, J. (1994), "Directives Used in College Laboratory. Oral Discourse", *English for Specific Purposes*, 13 (3), 205-222 USA, Elsevier Science Ltd.

Watson, R. (1998), "Topic-based analysis of classroom discourse", System 26 (3), 303-318, Los Angeles, Londres, Nueva Delhi y Singapur, SAGE Publications.